



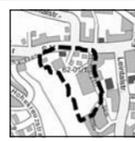
**OB-Podcast April**  
zum Thema „Tag der offenen Tür“ ab sofort online unter [www.aalen.de/podcast](http://www.aalen.de/podcast) anzusehen.



**Stellenangebot**  
Die Stadt Aalen sucht zum 1. Februar 2012 eine Stadtkämmerin / einen Stadtkämmerer. [Seite 2](#)



**Zensus 2011**  
Ab 9. April 2011 werden die 66 Personen im Aalener Stadtgebiet unterwegs sein. [Seite 2](#)



**Bebauungsplan**  
Westlich Stollbergstraße  
Öffentliche Auslegung  
[Seite 3](#)



**Öffentliche Ausschreibung**  
Rasenregeneration 2011 - Aalen, Wasseralfingen, Unterkochen, Ebnat [Seite 3](#)



## Tag der offenen Tür

### Einblicke - Ausblicke am Sonntag, 10. April von 11 bis 17 Uhr

#### Liebe Bürgerinnen und Bürger,

ich lade Sie herzlich ein zum Tag der offenen Tür in unserem Rathaus. Ich freue mich, dass sich die Stadtverwaltung mit ihren vielfältigen Dienstleistungen an verschiedenen Orten in der Stadt einmal mehr der Öffentlichkeit präsentieren kann. Werfen Sie einen Blick hinter die Kulissen.

Einblicke – Ausblicke, so möchte ich diesen Tag überschreiben.

Einblicke gibt es im Rathaus auf allen sieben Etagen. Zudem haben die Einrichtungen im Alten Rathaus, dem Torhaus, im Kundeninformationszentrum der Stadtwerke Aalen, im Touristik-Service, Limesmuseum und Urweltmuseum und im Haus der Jugend ein attraktives und informatives Programm für die ganze Familie zusammengestellt. Neben Präsentationen und Ausstellungen locken zahlreiche Mitmachaktionen und ein attraktives Showprogramm. Kindern und Jugendlichen winken kurzweilige Angebote. Und von ganz oben, der 7. Etage, genießen sie im Café einen herrlichen Ausblick über Aalen.

Ich bedanke mich bei allen Organisatoren der Veranstaltung für den Einfallsreichtum und das große Engagement. Liebe Bürgerinnen und Bürger, liebe Gäste, ich freue mich auf die Begegnungen mit Ihnen und wünsche Ihnen viele interessante Einblicke, erlebnisreiche und frohe Stunden am Tag der offenen Tür im Aalener Rathaus.

Ihr  
*Martin Gerlach*  
Martin Gerlach  
Oberbürgermeister

Die Stadtverwaltung Aalen lädt ein, am Sonntag, 10. April 2011, zum Tag der offenen Tür. Von 11 bis 17 Uhr besteht Gelegenheit, einen Blick hinter die Kulissen des Rathauses zu werfen und das moderne Dienstleistungsunternehmen Stadtverwaltung kennen zu lernen. Über 40 Ämter und Einrichtungen bieten im und vor dem Rathaus, im Alten Rathaus, Torhaus, Touristik-Service Aalen, im Kundeninformationszentrum der Stadtwerke Aalen, im Haus der Jugend, im Limesmuseum und im Urweltmuseum Information und Unterhaltung für die ganze Familie.

Einblicke – Ausblicke – so lautet das Motto der spannenden Angebote im Rathaus. Die Jugendkapelle spielt um 11 Uhr vom Rathausbalkon bevor Oberbürgermeister Martin Gerlach den Tag der offenen Tür offiziell auf der Bühne im Foyer eröffnet. Rathausgäste können unter anderem auf dem Sessel des Oberbürgermeisters Platz nehmen, mit dem Kleinfahrer einen Geschicklichkeitssparcours absolvieren, eine individuelle Ausgabe des Stadtinfo drucken, Internetgrüße aus dem Rathaus versenden oder mit der Kamera durch die Kanäle der Stadt fahren. Präsentationen, Führungen, Vorträge und Gespräche mit den Beschäftigten tragen bei zum „gläsernen Rathaus“ auf allen sieben Etagen. Nach dem Rundgang kann man sein Wissen in einem Quiz unter Beweis stellen und dabei eine Ballonfahrt gewinnen.

Dezernenten, Mitglieder der Gemeinderatsfraktionen und Vertreter aus den Stadtbezirken suchen den direkten Kontakt zu den Bürgerinnen und Bürgern. Eine öffentliche Bürgerfragestunde mit der Verwaltungsspitze

findet von 15 bis 16 Uhr im Sitzungssaal statt.

Auch für Kinder und Jugendliche ist viel geboten. So laden spezielle Rathausführungen, Experimente, Kletterfelsen und Hüpfburg zum Mitmachen ein. Während sich die Erwachsenen auf dem Rundgang informieren, werden Kinder ab drei Jahren im kleinen Sitzungssaal mit Spiel und Spaß betreut. Im Rathausfoyer gibt es auf der Showbühne musikalische und sportliche Aufführungen. Für das leibliche Wohl ist auch gesorgt. Vom Rathauscafé im 7. Stock genießt man einen herrlichen Ausblick über die Stadt.

#### Angebote für Kinder

Drei- bis zehnjährige Kinder werden im kleinen Sitzungssaal von den städtischen Kindertageseinrichtungen betreut und beschäftigt. Im 2. OG werden Kinder geschminkt, sie können spannende Experimente ausprobieren, an einem Luftballonwettbewerb teilnehmen oder Haarkränze binden. Kletterkino ist um 15 Uhr in der Stadtbibliothek angesagt, außerdem kann hier den ganzen Tag geschmökert und gebastelt werden. Mit GPS können sich neugierige auf den Rundgang durch die Stadt begeben. Ein Kletterfelsen am Haus der Jugend und die Hüpfburg am Westeingang des Rathauses warten auf Eroberung. Das Theater der Stadt widmet sich am Tag der offenen Tür ganz den Kindern: mit einem workshop und dem Kinderstück „Der Faulste Kater der Welt“. Wer sich für die Urwelt oder die Römer interessiert, hat in den beiden Aalener Museen freien Eintritt. Auch hier werden Kinder und Jugendliche zum Mitmachen eingeladen. Streetworkerin Julia Bieg bietet um 14 und 16 Uhr spezielle Rathausführungen für „Junge“ an.

#### Führungen

Eine weitere Führung, diesmal für Blinde und Sehbehinderte startet um 11.30 Uhr, Treffpunkt ist an der Pforte. Und ab 12 Uhr werden zu jeder vollen Stunde Führungen durchs Rathaus angeboten. Stadtkämmerer Siegfried Staiger, der Stabsstellenleiter Gemeindeorgane und Wahlen, Harald Wörner und Touristik-Chef Karl Troßbach wissen aus ihrer langjährigen Berufserfahrung so manche Anekdote zu berichten.

#### Rathausmeile

Hier präsentieren sich die Bau- und Grünflächenbetriebe, Feuerwehr und der Aalener Forst mit ihren Großgeräten. Auch hier gibt es Gelegenheit, selbst mal Hand anzulegen. Fußspuren in der Innenstadt führen die Besucher von Station zu Station. Wer den Hinweisen aufmerksam folgt, kann auch die Quizfragen locker beantworten. Unter allen richtigen Antworten verlost die Stadt eine Ballonfahrt für 2 Personen und Eintrittskarten.

Das ausführliche Programm ist unter [www.aalen.de](http://www.aalen.de) zu finden.

#### Parken

Die Parkhäuser in der Stadt und die Tiefgarage des Landratsamtes sind von 10 bis 19 Uhr geöffnet. Vorab können Sie sich auf dem Stadtplan im Internet unter ..... orientieren.

#### Vortragsprogramm

##### Großer Sitzungssaal

- 13 Uhr**  
Immobilienmarkt Aalen - Was ist meine Immobilie wert? - Stefan Overmann
- 13.15 Uhr**  
Geodatenportal - Ein innovativer flächendeckender Geodatenservice für Bürger und Wirtschaft. - Joachim Ebert
- 13.30 Uhr**  
Der richtige Weg zum Baubeginn. - Bernhard Münzer
- 13.45 Uhr**  
Bäche und Flüsse - Lebensadern in Aalen. - Robert Jenewein
- 14 Uhr**  
Amt für Soziales, Jugend und Familie - wir sind für Sie da. - Johanna Gärtner
- 14.15 Uhr**  
Eingriffsverwaltung als Bürgerdienst. - Stephanie Rischar
- 14.30 Uhr**  
Aalen im Wandel - Demografische Entwicklung in Aalen. - Uta-Maria Steybe
- 14.45 Uhr**  
11-minütiger Film - „1. Aalener Engagement-Markt 2009“.

**15 Uhr Im Gespräch mit Bürgerinnen und Bürgern: der Oberbürgermeister, die Bürgermeister, Stadtkämmerer und die Gemeinderatsfraktionen.**

#### Showprogramm

##### Rathausfoyer

- 11.15 bis 12 Uhr**  
Jugendkapelle der Stadt Aalen
- 12 bis 14 Uhr**  
Bigband der Musikschule
- 13 bis 13.45 Uhr**  
Ballett der Musikschule - Tanz der Straßenkehrer, Polka der Schulkinder, Typewriter-Move
- 13.45 bis 14 Uhr**  
Jugendgruppen der Mobilien Jugendarbeit - „Yes we can dance!“
- 14 bis 14.30 Uhr**  
Der Tiefe Stollen musikalisch
- 14.30 bis 15 Uhr**  
Römische Modenschau
- 15 bis 15.30 Uhr**  
Tanzschule Rühl - Hip-Hop, Break Dance, Latin-Dance
- 15.30 bis 16 Uhr**  
Kammerorchester Collegium musicum; Café con Collegio
- 16 bis 16.15 Uhr**  
Gymnastik- und Showtanzgruppen des MTV Aalen - Faszination Handgeräte; „Let me entertain you!“, „A little less conversation“.
- 16.30 bis 17 Uhr**  
Band-Projekt Rockmusik der Musikschule



#### Volkshochschule (Torhaus) und Stadtbibliothek

**10 Uhr | Torhaus, Mediothek, 1.OG** - Das Studienreise-Programm der VHS Aalen - Dr. Jürgen Wasella

**11 Uhr | Torhaus, Paul-Ulmschneider-Saal, EG** - Sonntagsvorlesung: Schicksal Krebs - Dr. med. Karsten Gnauer, Prof. Dr. Gerhard Kleber, Maria Piroška, Sandra Röddiger, Prof. Dr. Marco Siech

**11.30 Uhr | Treffpunkt: Torhaus, Mediothek, 1.OG** - Führung durch die Volkshochschule - Dr. Jürgen Wasella

**13 bis 15 Uhr | Torhaus, 3. OG**  
Information und Beratung zur Bildungsprämie - Jutta Frank. Sichern Sie sich einen Prämiegutschein bis zu einer Höhe von 500 Euro für berufliche Weiterbildungskurse

**13 bis 15 Uhr | Torhaus, EDV-Raum 1 (3.OG)**  
Linux als kostenfreie Alternative für jeden Heim-PC - Linux-User-Group Aalen (LUG)

**13.30 bis 15.30 Uhr | Torhaus, 3. OG**  
Spiele aus aller Welt - Teilnehmende aus den Deutschkursen der VHS präsentieren internationale Spiele und laden zum Mitmachen ein

**16 Uhr | Torhaus, Paul-Ulmschneider-Saal, EG** - Vortrag zur Eröffnung der Yoga-Woche: Yoga - gestern und heute - Dr. Christian Fuchs

**Torhaus, Foyer, 3. OG** - Foto-Ausstellung: „Woher? – Wohin? – Klick!“ Teilnehmende aus den VHS-Fotokursen zeigen ihre Arbeiten.

#### Stadtbibliothek

Die Stadtbibliothek hat geöffnet, es können Medien ausgeliehen werden. Damit nicht genug: Kinder können zu jeder Zeit basteln oder um 14.30 das Bilderbuchkino „Grüffelo“ besuchen. „Wiener Geschichten“ heißt das Thema des literarischen Cafés um 15 Uhr. Michael Steffel stellt vier österreichische Autoren vor: Thomas Glavinic, Heinrich Steinfest, Wolf Haas und Franzobel.

**Verkaufsoffener Sonntag**  
**10.04.2011**  
von 13-18 Uhr  
Einkaufen und bummeln in der Aalener City. Lassen Sie sich von neuen Trends inspirieren.

widmann bewegt.  
Gewinnen Sie ein Smart-Cabrio für 4 Monate

**Cabrio-Schau, Motorrad-, Fahrrad- & Gartentrends**

**AALEN - Das Einkaufszentrum der Region**

## Einladung zur nächsten Gemeinderatssitzung

Donnerstag, 14. April 2011 |  
Großer Sitzungssaal des Rathauses Aalen

Die Tagesordnung wird an der Verkündungstafel des Rathauses Aalen jeweils eine Woche vorher ab Freitagnachmittag sowie durch Mitteilung im redaktionellen Teil der „Aalener Nachrichten“ und in der „Schwäbischen Post“ ortsüblich bekannt gegeben. Im übrigen ist die Tagesordnung auch über das Internetangebot der Stadt Aalen [www.aalen.de](http://www.aalen.de) abrufbar. Für Rückfragen steht Ihnen die Stabsstelle Gemeindeorgane und Wahlen zur Verfügung. Ansprechpartner ist Harald Wörner, Telefonnummer: 07361 52-1208

## Aktueller Baustellenplan

**Nun ist er endlich da, der Frühling. Auf den Baustellen im Stadtgebiet geht es wieder rund.**

Das künftige Einkaufszentrum **Mercatura** hat seine endgültige Höhe erreicht. Derzeit werden die letzten Kräne abgebaut. Aufgrund des weiteren Fassaden- und Innenausbau ist zwischen Kanalstraße, Curfußstraße und Bahnhofstraße weiterhin mit erhöhtem Baustellenverkehr zu rechnen.

Für Kabelverlegungen muss die **Weidenfelderstraße** abschnittsweise voll gesperrt werden. Von Anfang Mai bis Ende Juni wird der Abschnitt zwischen Wienerstraße und Curfußstraße ausgebaut.

In der **Hölderlinstraße** und der angrenzenden **Gerokstraße** werden Restarbeiten erledigt. Die Arbeiten erfordern tageweise Vollsperrungen bis Ende April.

Die Sanierungsarbeiten auf der **K 3325** bei **Aalen-Waiblingen** gehen weiter. Für den Abbruch der Brücke über den Kocher und die Belagsarbeiten ist die Strecke bis Ende Mai voll gesperrt.

In der **Oberombacher Straße** in Neßlau wird ab Mai der zweite Bauabschnitt bis zur Einmündung Dachweg in Angriff genommen. Im Gehweg der **Neßlauer Straße** werden noch Kabel verlegt. Bis Ende April ist dort mit Behinderungen zu rechnen.

Der nächste Baustellenplan erscheint am **Mittwoch, 4. Mai 2011**. Die Stadt Aalen bittet Anwohner und Verkehrsteilnehmer um Verständnis für mögliche Behinderungen.

## Engagierte gesucht

Die Senioren-Werkstatt Aalen sucht Handwerker im Ruhestand bzw. handwerklich begabte Senioren mit Kenntnissen in den Bereichen Holz, Elektro, Installation oder Uhrenreparatur. Das derzeit 8-köpfige Team der Senioren-Werkstatt gibt kleine handwerkliche Unterstützung für Senioren, Alleinerziehende, Familien und Menschen mit geringem Einkommen. Die Seniorinnen und Senioren möchten nach dem Austritt aus dem Berufsleben anderen mit ihrem Fachwissen und ihren Erfahrungen helfen. Zur Zeit werden vor allem Reparaturarbeiten in den Bereichen Holz, Elektro, Wand- und Standuhren und Metall durchgeführt. Es handelt sich in der Regel um Arbeiten, die die Betroffenen mangels handwerklichen Geschicks, wegen nachlassender Kräfte oder weil eine helfende Hand ausgefallen ist, nicht mehr selbst erbringen können, sich aber für das Handwerk nicht lohnen. Die Senioren-Werkstatt befindet sich im Hintergebäude des Evangelischen Gemeindehauses, Friedhofstraße 5 und ist jeden Donnerstag von 10 bis 11 Uhr geöffnet. Kontakt und weitere Informationen: Klaus Pohlke, Nietzschestraße 11, 73431 Aalen, Telefon: 07361 31778. Weitere aktuelle Engagement-Angebote sind im Internet unter [www.aalen.de](http://www.aalen.de) zu finden.

## Impressum

Herausgeber  
Stadt Aalen – Presse- und Informationsamt  
Marktplatz 30  
73430 Aalen  
Telefon (07361) 52-1142  
Telefax (07361) 52-1902  
E-Mail [presseamt@aalen.de](mailto:presseamt@aalen.de)

Verantwortlich für den Inhalt  
Oberbürgermeister Martin Gerlach  
und Pressesprecherin Uta Singer

Druck  
Druckhaus Ulm Oberschwaben GmbH & Co.,  
89079 Ulm, Siemensstraße 10

Erscheint wöchentlich mittwochs

## Zensus 2011 geht an den Start



Im Aalener Rathaus werden die ersten Interviewerinnen und Interviewer für die kleine Volkszählung „Zensus 2011“ geschult. Ab 9. Mai werden die 66 Personen im Aalener Stadtgebiet unterwegs sein, um die Daten in Haushaltsbefragungen zu erheben. Diese Personen werden während der Schulung von den Mitarbeiterinnen der Erhebungsstelle, (von links) Tanja Dambacher-Berger und Carmen Knöbel für die Tätigkeit bestellt und verpflichtet. Von besonderer Bedeutung ist die Wahrung des Statistikgeheimnisses und die Pflicht zur Geheimhaltung von personenbezogenen Daten.

### Stadtbibliothek

#### „Bücherzwerge“

Die nächsten Treffen der „Bücherzwerge“ finden am Mittwoch, 13. April 2011 um 9.30 und 10 Uhr in der Kinderbibliothek im Torhaus statt. Geschichten, Lieder, Reime und lustige Bewegungsspiele machen Kindern von einem bis vier Jahren Lust auf Sprache und Wortspiel. Anmeldung unter Telefon 07361 52-2590 erforderlich.

### Kunterbunte Geschichten – und Bastelkiste

Der Osterhase braucht dringend ein Ei und fragt deshalb das kleine Huhn. Aber das kann doch noch gar keine Eier legen. Was sollen sie bloß machen? Das erfahren Kinder ab vier Jahren beim Vorlesen der Geschichte „Bravo, kleines Huhn!“ am Donnerstag, 7. April 2011, ab 15 Uhr im 2. OG der Stadtbibliothek Aalen.

### Lokale Agenda

#### Vortrag

**Zwischenspeicherung elektrischer Energie aus regenerativen Quellen: Notwendigkeit, Umfang, Technologien, Kosten.** In Zusammenarbeit mit dem WWO und der HTW Aalen lädt der Energietisch der Lokalen Agenda zu diesem interessanten Vortrag mit Dipl.-Wirtsch.-Ing. Maïke Schmidt vom Zentrum für Sonnenenergie- und Wasserstoffforschung (ZSW) ein. Der kostenfreie Vortrag findet am Donnerstag, 7. April 2011 um 18 Uhr in der Hochschule Aalen (Raum G 2.023 „Im Burren“) statt.



#### Tauschringtreffen

Die Agendagruppe Tauschring Aalen trifft sich am Dienstag, 12. April 2011 um 19.30 Uhr im DRK-Altenhilfezentrum „Wiesengrund“ in der Heinrich-Rieger-Straße 14 zum monatlichen Tauschringtreffen. Die „Tauschringler“ freuen sich über jedes neue Gesicht.

### Theater der Stadt Aalen

Donnerstag, 7. April 2011 | 20 Uhr | Wi.Z  
**„PACK DIE BADEHOSE EIN!“** Liederabend.

Freitag, 8. April 2011 | 20 Uhr | Altes Rathaus  
**„DARK PLAY“** von Carlos Murillo.

Samstag, 9. April 2011 | 20 Uhr | Altes Rathaus -  
**„DIE STÜHLE“** von Eugène Ionesco.

Sonntag, 10. April 2011 | 19 Uhr | Altes Rathaus -  
**„BANDSCHEIBENVORFALL“** von Ingrid Lausund. Szenische Lesung.

### Aalen Sportiv

#### MTV Aalen

Ab Montag, 4. April 2011 - zehn Mal  
20.10 Uhr bis 21.10 Uhr  
Kurs-Nr. 44/11 - Rückenfitness

Ab Mittwoch, 13. April 2011 - zehn Mal  
20 Uhr bis 21 Uhr  
Kurs-Nr. 45/11 - Rückenfitness

Anmeldung: Birgit Widmann, Telefon: 07361 923527 oder E-Mail: [birgit-widmann@t-online.de](mailto:birgit-widmann@t-online.de)

### Musikschule

Donnerstag, 7. April 2011 | 18.30 Uhr | Herbert-Becker-Saal - **Fachbereich-Konzert Blasinstrumente.** Es musizieren Schülerinnen und Schüler der Bläser-Klassen.

Freitag, 8. April 2011 | 18.30 Uhr | Herbert-Becker-Saal - **„Bretter die die Welt bedeuten“.** Projekt der Ballett-Klassen von Raina Landgraf.

Samstag, 9. April 2011 | 12 bis 15 Uhr | Bürgerhaus Wasseralfingen - **Lesen und Musik.** Tag der offenen Tür in Zusammenarbeit der städtischen Bücherei und der Musikschule der Stadt Aalen.

Dienstag, 15. April 2011 | 18.30 Uhr | Herbert-Becker-Saal - **Sitzkissenkonzert** für die Kleinen und Großen.

## Ostereier natürlich färben – im KundenInformationsZentrum

Was wäre Ostern ohne buntgefärbte Eier? Zur Vor-Osterzeit finden im KundenInformationsZentrum der Stadtwerke Aalen wieder Kurse für Kinder im Alter von 8 bis 13 Jahren statt. Pro Kurs können maximal 12 Kinder teilnehmen. Unter fachlicher Anleitung können die Kinder an verschiedenen Terminen tolle Ostergeschenke basteln, Eier färben und verzieren. Der Spaß ist garantiert dabei! Termine:

18. / 20. / 21. April 2011  
jeweils 15:00 bis ca. 17:30 Uhr

Für Energiekunden der Stadtwerke Aalen ist die Teilnahme kostenlos, ansonsten ist ein Kostenbeitrag von 10 Euro zu entrichten.

**KundenInformationsZentrum der Stadtwerke Aalen**  
Anmeldung unter Telefon 07361 952-263



Wir suchen zum 1. Februar 2012

## eine Stadtkämmerin/einen Stadtkämmerer (Kennziffer 2011/1).

Unser derzeitiger Stadtkämmerer tritt in den Ruhestand.

Die Stadtkämmerin/der Stadtkämmerer ist Leiterin/Leiter des Fachdezernates Finanzen und Organisation. Zum Aufgabenkreis gehören:

- \* Die Aufgabe als Fachbedienstete/r für das Finanzwesen gem. § 116 GemO,
- \* die Leitung der Stadtkämmerei inkl. Stadtkasse und Steuerabteilung,
- \* dieeteiligungsverwaltung,
- \* die Verwaltung des städt. Waldbesitzes und
- \* Organisationsfragen (inkl. Organisationsamt).

Die Bewerberinnen und Bewerber müssen die Befähigung zum Gemeindefachbediensteten haben oder über eine abgeschlossene wirtschaftswissenschaftliche Vorbildung verfügen. Wir suchen für diese herausgehobene Funktion eine motivierte und engagierte Persönlichkeit. Sicheres Auftreten, Verhandlungsgeschick und Durchsetzungsvermögen sind ebenso erforderlich wie eine hohe Leistungsbereitschaft und Belastbarkeit. Die Fähigkeit zum konzeptionellen Arbeiten sowie zur Mitarbeiterführung und Mitarbeitermotivation setzen wir voraus.

Eine der Aufgabe angemessene Berufserfahrung in leitender Position ist von Vorteil.

Die Stadt Aalen hat bereits auf das Neue Kommunale Haushalts- und Rechnungswesen (NKHR) umgestellt. In unserer Verwaltung wird für das Rechnungswesen die Softwarelösung newsystem® kommunal eingesetzt.

Die Stelle ist im Stellenplan als Beamtenstelle nach Bes.Gr. A 16. ausgewiesen. Eine Beschäftigung auf Grundlage des TVöD kommt jedoch auch in Betracht.

Die Stadt Aalen mit rund 66.000 Einwohnern liegt inmitten einer reizvollen Landschaft mit hohem Freizeitwert. Sie verfügt über ein vorbildliches Schulsystem und eine Hochschule für Technik und Wirtschaft.

Ihre Bewerbung unter Angabe der Kennziffer richten Sie bitte bis spätestens **Freitag, 6. Mai 2011** an Oberbürgermeister Martin Gerlach, Postfach 17 40 in 73407 Aalen.

Wir setzen uns für Chancengleichheit ein und freuen uns über Bewerbungen von Frauen.

Für nähere Auskünfte steht Ihnen der Leiter des Personalamtes, Ralf Fuchs, unter der Telefonnummer 07361 52-1230 zur Verfügung.

Weitere Informationen zu Aalen sind im Internet unter [www.aalen.de](http://www.aalen.de) zu finden.

### Zu verschenken

**Hartschalenkoffer**, Telefon: 07361 46500;  
**2 Kartons mit neuwertigen Büchern; Kupferrohr**, 10 Meter, Telefon: 07361 610255;  
**Verschiedene Heizkörper**, 240 V; **Ölradiato; Badeschnellheizer; Konvektoren**, Telefon: 07367 4613;  
**Holz-Komposter**, 1,50m, Telefon: 07361 34655;  
**Waschbetontrog**, rund, Durchmesser 60 cm, Telefon: 07361 68888;  
**Schaukel „Kettler“** mit Gondel, Telefon: 07367 4355;  
**4 Wohnungstüren**, 1,97 x 0,84 m, Telefon: 07361 35877;  
**Ältere Eckbankgarnitur; Schränkchen; Regal; Kinderschreibtisch**, Telefon: 07361 780376.

**Wenn auch Sie etwas zu verschenken haben, dann richten Sie Ihr Angebot bis Freitag, 10 Uhr an die Stadtverwaltung Aalen, über [www.aalen.de](http://www.aalen.de), Rubrik „Aalen“. Es werden nur Angebote aus Aalen veröffentlicht!**

### Altpapiersammlungen

#### Straßensammlung

Samstag, 9. April 2011  
Unterkothen | DRK Unterkothen

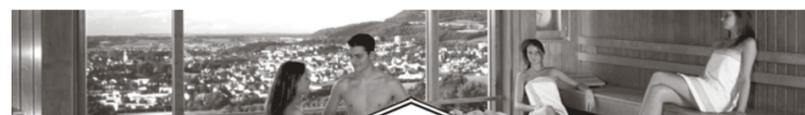
#### Bringsammlung

Samstag, 9. April 2011 | 9 bis 12 Uhr  
Dewangen | TSV Dewangen. Containerstandplatz bei BAG (Berger Weg) und beim Festplatz (Rotfeldstraße)

### Verloren – Gefunden

Kater, schwarz-weiß, Fundort: Karlstraße 34;  
Hund, schwarz, Fundort: Bahnhof Aalen; Kater, grau weiß, Fundort: Hofen. **Zu erfragen beim Tierheim Dreherhof, Telefon: 07366 5886.**

Kinderrad, Fundort: Aalen; Schwerbehindertenausweis, Fundort: Haus Pfisterer; Roller, Fundort: Am Rombach; Handy, Samsung, Fundort: Aalen, Parkplatz. **Zu erfragen beim Fundamt Aalen, Telefon: 07361 52-1081.**



## LIMES-THERMEN AALEN

# „DIE LANGE SAUNA-NACHT“

Samstag, 9. April 2011  
21:00 bis 1:30 Uhr

Einlass bis 22:00 Uhr, Eintritt 15 €

**SWA+tarif** 14 € / **SWA++tarif** 13 € für Energiekunden der Stadtwerke Aalen mit SWA-Kundenkarte.

Sie können mit einer Tageskarte „Sauna & Terme“ bereits vorher das Bad/Sauna besuchen und sind damit berechtigt am Event teilzunehmen.

Textilfreies Baden im Außenbecken

Nutzung des Ruhepavillons der Therme

Textilfreie Nutzung der Saunen in der Therme (Aroma-, Sauerstoff-Sauna, Tepidarium)

Event-Aufgüsse in der Panorama-Sauna

Telefon 07361 9493-0, [www.limes-thermen.de](http://www.limes-thermen.de)



Stadtwerke Aalen

## Museum Wasseralfingen

### Keltische Märchen

**Freitag, 15. April 2011 um 20 Uhr**

Im Rahmen der Sonderausstellung „Fundort Appenwang – Spuren der Kelten in Wasseralfingen“ lassen die Märchenerzählerinnen Marie-Louise Ilg und Ute Hommel die zauberhaft-geheimnisvolle Welt der Feen lebendig werden. Musikalisch begleitet werden sie dabei von Susanne und Rainer Engel mit Harfe und Gongs. Wer die Kelten waren, wo ihr eigentlicher Ursprung liegt, ist bis heute nicht eindeutig geklärt. Einige Gebiete, in denen sie sich niedergelassen haben waren Irland, Schottland, Wales und die Bretagne. Dort lassen sich in Sprache und Kultur sowie zahlreichen Märchen und Mythen noch keltische Spuren finden. Sie erzählen von einem sagenhaften Reich, das vergeblich auf der Landkarte zu suchen ist: die Anderswelt! Bevölkert wird sie von Feen aller Art, geheimnisvollen und unheimlichen Wesen und merkwürdigen Gestalten wie dem kleinen Volk. Interessierte Besucher können um 19 Uhr bei einer Führung etwas über die Kultur der Kelten und die Ausgrabungen der elf Hügelgräber in Wasseralfingen-Appenwang erfahren.

Einlass: 18.45 Uhr  
Eintritt: 6 Euro (Führung und Märchen)

### Ferienaktion am 20. April 2011

Wer waren die Kelten und welche Spuren haben sie in Wasseralfingen hinterlassen? Die Ferienaktion „Beim Teutates – Kelten in Wasseralfingen!“ am Mittwoch, 20. April 2011 von 10 bis 12 Uhr führt Kinder spielerisch durch die Sonderausstellung „Fundort Appenwang – Spuren der Kelten in Wasseralfingen“. Anhand der ausgestellten Originalfunde erfahren die Kinder etwas über eine längst vergangene Kultur und die Arbeit der Archäologen. Anschließend fertigt jedes Kind sein eigenes Tongefäß und ein besonderes Amulett. Anmeldung und Informationen erhalten Sie im Stadtarchiv unter Telefon: 07361 52-1021.

Kosten: 2,50 Euro  
Dauer: 10 bis 12 Uhr

## Öffentliche Ausschreibung

Die Stadt Aalen | Grünflächenamt | Marktplatz 30 | 73430 Aalen | Telefon: 07361 52 - 1602 | Telefax: 07361 52 - 3602 | schreibt nach § 17 Nr. 1 VOB/A aus.

### Rasenregeneration 2011 - Aalen, Wasseralfingen, Unterkochen, Ebnat

**Art des Auftrags und Umfang des Auftrags:** Sportplatzbauarbeiten:

Scholz Arena (Waldstadion):	Rollrasen	ca. 150 m <sup>2</sup>
	Tiefenlockerung inkl. Besanden	ca. 8.200 m <sup>2</sup>
Rasenplatz Greut:	Schlitzlockerung inkl. Besanden	ca. 8.350 m <sup>2</sup>
	Rollrasen	ca. 800 m <sup>2</sup>
Hirschbachstadion:	Rollrasen	ca. 100 m <sup>2</sup>
Spieselstadion:	Rollrasen	ca. 50 m <sup>2</sup>
	Tiefenlockerung inkl. Besanden	ca. 7.500 m <sup>2</sup>
Häselbachstadion Unterkochen:	Rollrasen	ca. 120 m <sup>2</sup>
	Tiefenlockerung inkl. Besanden	ca. 7.500 m <sup>2</sup>
Alter Sportplatz Ebnat (Schule):	Rollrasen	ca. 150 m <sup>2</sup>
Neuer Sportplatz Ebnat (Schäfweg):	Rollrasen	ca. 50 m <sup>2</sup>

**Frist der Ausführung:**

Baubeginn: Scholz Arena: Montag, 23. Mai 2011; Greut: Montag, 6. Juni 2011; Hirschbach: Montag, 4. Juli 2011; Spiesel: Montag, 4. Juli 2011; Unterkochen: Montag, 4. Juli 2011; Ebnat Schule: Montag, 25. Juli 2011; Ebnat Schäfweg: Montag, 6. Juni 2011.

Bauende: Scholz Arena: Freitag, 27. Mai 2011; Greut: Freitag, 10. Juni 2011; Hirschbach: Freitag, 8. Juli 2011; Spiesel: Freitag, 8. Juli 2011; Unterkochen: Freitag, 8. Juli 2009; Ebnat Schule: Freitag, 29. Juli 2011; Ebnat Schäfweg: Freitag, 10. Juni 2011.

Die Verdingungsunterlagen können bei der Stadt Aalen, Grünflächenamt, Zimmer 602 unter der oben genannten Adresse ab Mittwoch, 6. April 2011 angefordert/abgeholt werden.

**Entschädigung für Verdingungsunterlagen:** 7,50 Euro pro Einzel-Exemplar, 2,50 Euro für CD/Diskette, zuzüglich drei Euro bei Versand. Das Entgelt wird nicht zurück erstattet.

**Einreichung der Angebote:** Die Angebote sind an das Amt für Bauverwaltung und Immobilien, Marktplatz 30, Zimmer 403, 73430 Aalen, zu richten.

**Bei der Eröffnung dürfen anwesend sein:** Bieter und/oder ihre Bevollmächtigten.

**Eröffnung der Angebote:** Dienstag, 19. April 2011, 10.30 Uhr beim Amt für Bauverwaltung und Immobilien, Rathaus, 4. Stock, Zimmer 416.

**Sicherheiten:** Vertragserfüllungsbürgschaft 5% der Auftragssumme. Gewährleistungsbürgschaft 3% der Abrechnungssumme.

**Zahlungsbedingungen:** Nach § 16 VOB/B und den Besonderen und Zusätzlichen Vertragsbedingungen. Die Eignung des Bieters ist nachzuweisen durch die Mitgliedschaft in der Berufsgenossenschaft.

**Ablauf der Zuschlags- und Bindefrist:** Montag, 2. Mai 2011

**Zuständige Behörde zur Nachprüfung behaupteter Vergabeverstöße:** Regierungspräsidium Stuttgart, Postfach 800709, 70507 Stuttgart, Ruppmannstraße 21, 70565 Stuttgart.

## Öffentliche Bekanntmachung

# Bebauungsplan Westlich Stollbergstraße

Satzung über örtliche Bauvorschriften / Flächennutzungsplan für die Verwaltungsgemeinschaft Aalen / Öffentliche Auslegung

**Öffentliche Auslegung nach § 3 Absatz 2 Baugesetzbuch (BauGB) der Neufassung des Bebauungsplanentwurfes „Westlich der Stollbergstraße“ im Planbereich 62-01 in Aalen-Dewangen, Plan Nr. 62-01/1 vom 1. Dezember 2010 (Büro mquadrat, kommunikative Stadtentwicklung, Bad Boll / Stadtplanungsamt Aalen / Stadtmessungsamt Aalen) und Begründung (Büro mquadrat, kommunikative Stadtentwicklung, Bad Boll) vom 1. Dezember 2010 sowie Umweltbericht mit integriertem Grünordnungsplan vom 1. Dezember 2010 (ebenfalls vom Büro mquadrat, Bad Boll) und der Satzung über örtliche Bauvorschriften für das Bebauungsplangebiet, Plan Nr. 62-01/1 sowie des Entwurfs der 27. Flächennutzungsplan-Änderung im „Bereich Stollbergstraße“ vom 1. Dezember 2010 (Stadtplanungsamt Aalen)**

Der Gemeinderat der Stadt Aalen hat in seiner Sitzung am 20. Januar 2011 die Neufassung des oben genannten Bebauungsplanentwurfes sowie des Entwurfs der Satzung über örtliche Bauvorschriften für das Bebauungsplangebiet, Plan Nr. 62-01/1 gebilligt.

Der Flächennutzungsplan für die Verwaltungsgemeinschaft Aalen (FNP) ist im „Bereich Stollbergstraße“ im Parallelverfahren gemäß § 8 Abs. 2 BauGB zu ändern und an den Bebauungsplan anzupassen. Der Entwurf der 27. FNP-Änderung im „Bereich Stollbergstraße“ (Stadtplanungsamt Aalen, 1. Dezember 2010) wurde vom Gemeinsamen Ausschuss der Verwaltungsgemeinschaft am 28. März 2011 ebenfalls gebilligt.

Das Plangebiet befindet sich in der Ortsmitte von Dewangen, östlich angrenzend an die Grünzone der Bachwiesen, die durch den vorhandenen Wiesenbach gebildet wird.

Es wird wie folgt abgegrenzt:

- Im Norden** durch die Reichenbacher Straße und die Leintalstraße;
- im Osten** durch die Stollbergstraße;
- im Süden** durch die Bebauung des Baugebietes „Stollwiesen“;

**im Westen** durch die ungefähre Abgrenzung des Flächennutzungsplanes zur vorhandenen Grünzone, korrigiert um den unter Berücksichtigung der Topographie sinnvollen Siedlungsrand.

Die genaue Abgrenzung des Plangebietes ist aus dem ausgelegten Bebauungsplanentwurf ersichtlich.

**Ziel der Planung** ist es, die rechtlichen Grundlagen für eine gesicherte innerörtliche Entwicklung und die Nutzung seitheriger Baulücken zu schaffen.

Durch diesen Bebauungsplan und die Satzung über örtliche Bauvorschriften werden der nicht qualifizierte Bebauungsplan LXII-01 (gen. 31. Mai 1961) sowie der nördliche Teil des Bebauungsplanes „Stollwiesen“, Plan Nr. 62-01 (in Kraft seit dem 31. März 1999) aufgehoben, soweit sie vom Geltungsbereich dieses Bebauungsplanes überlagert werden. Für die Belange des Umweltschutzes wird eine Umweltprüfung durchgeführt, in der die voraussichtlichen erheblichen Umweltauswirkungen ermittelt, beschrieben und bewertet werden.

Die Neufassung des Bebauungsplanentwurfes mit Textteil, der Entwurf zur Satzung über örtliche Bauvorschriften, die Begründung, der Umweltbericht mit integriertem Grünordnungsplan sowie der Entwurf zur 27. FNP-Änderung sind in der Zeit **vom 14. April 2011 bis 29. April 2011**, je einschließlich, im Rathaus in 73430 Aalen, Marktplatz 30, auf dem Flur des 4. Obergeschosses (im Bereich des Stadtplanungsamtes Aalen an der Wand gegenüber den Zimmern 429 und 430) während der üblichen Dienststunden öffentlich zu jedermanns Einsichtnahme ausgelegt. Die Öffnungszeiten des Rathauses sind von Montag bis Donnerstag 8.30 bis 11.45 Uhr, Montag bis Mittwoch 14 bis 16 Uhr, Donnerstag 15 bis 18 Uhr, Freitag 8.30 bis 12 Uhr. Außerhalb dieser Zeiten können andere Termine vereinbart werden, Telefon: 07361 52-1438 oder per E-Mail stadtplanungsamt@aalen.de. Auskünfte werden ebenfalls im Stadtplanungsamt gegeben.

Zur gleichen Zeit können die Unterlagen auch bei der Geschäftsstelle in Aalen-Dewangen sowie die 27. FNP-Änderung mit Anlagen bei den Bürgermeisterämtern in Essingen und Hüttlingen eingesehen werden. Ebenso ausgelegt werden die bereits vorliegenden umweltbezogenen Stellungnahmen, insbesondere zu den Themenbereichen Geotechnik, Altlasten, Bodenschutz, Reduzierung Flächenverbrauch, Abwasserbeseitigung,

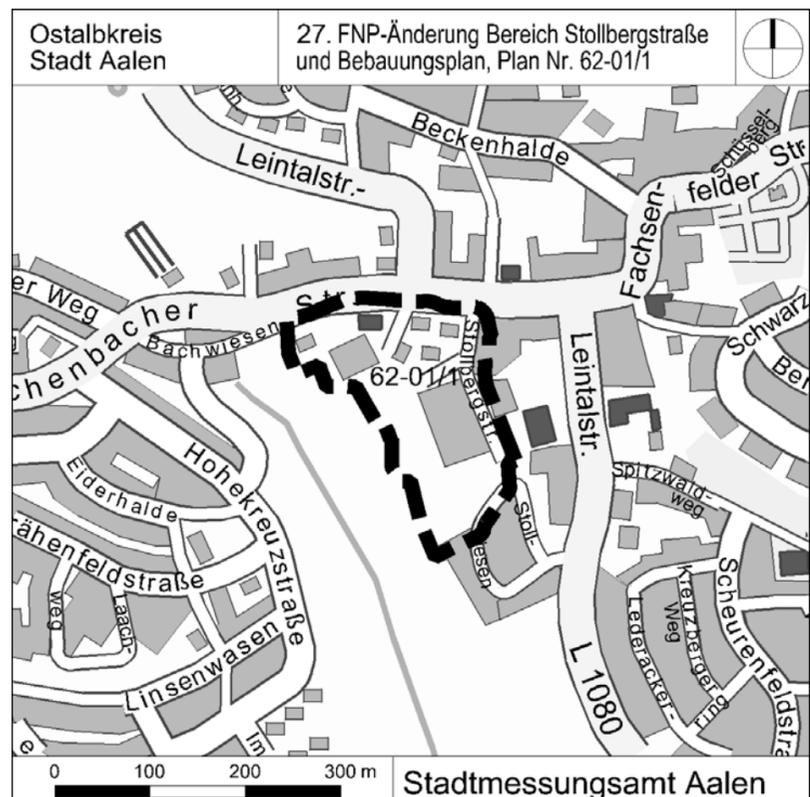
### Gottesdienste

#### Katholische Kirchen:

**Marienkirche:** So. 9 Uhr Eucharistiefeier, 11.15 Uhr Eucharistiefeier - Kinderkirche im Gemeindehaus, 18 Uhr Fastenandacht, 19 Uhr Eucharistiefeier; **St.-Elisabeth-Kirche** | Grauleshof: So. 10 Uhr Eucharistiefeier; **St.-Michaels-Kirche** | Pelzwasen: So. 10.30 Uhr Eucharistiefeier kroatisch/deutsch; **Hellig-Kreuz-Kirche** | Hüttfeld: So. 10 Uhr Eucharistiefeier der ital. Gemeinde; **Salvator-Kirche:** Sa. 16 Uhr Bibelteilgottesdienst (Salvatorheim), So. 10.30 Uhr Eucharistiefeier - Kleine Kirche im Meditationsraum, 18.30 Uhr Gottesdienst für Geschiedene und Getrenntlebende; **Ostalbkränke:** 9.15 Uhr Eucharistiefeier; **Peter-u.-Paul-Kirche** | Heide: Sa. 18.30 Uhr Vorabend-Eucharistiefeier; **St.-Bonifatius-Kirche** | Hofherrnweiler: Sa. 18.30 Uhr Eucharistiefeier (Vorabendgottesdienst); **St.-Thomas-Kirche** | Unterrombach: So. 10 Uhr Eucharistiefeier, 10 Uhr Eucharistiefeier in St. Ulrich.

#### Evangelische Kirchen:

**Stadtkirche:** So. 10 Uhr Gottesdienst; **Christuskirche** | Unterrombach: So. 10 Uhr Gottesdienst; **Johanneskirche:** Sa. 19 Uhr Gottesdienst zum Wochenschluss; **Markuskirche** | Hüttfeld: So. 10.30 Uhr Gottesdienst; **Martinskirche** | Pelzwasen: So. 10.30 Uhr Gottesdienst; **Ostalbkränke:** 9.15 Uhr Gottesdienst; **Peter-u.-Paul-Kirche:** So. 11 Uhr Gottesdienst; **Ev. freikirchliche Gemeinde (Baptisten):** So. 10 Uhr Gottesdienst; **Evangelisch-methodistische Kirche:** So. 10.15 Uhr Gottesdienst; **Neuapostolische Kirche:** So. 9.30 Uhr Gottesdienst, Mi. 20 Uhr Gottesdienst; **Volkmission:** So. 9.30 Uhr Gottesdienst; **Biblische Missionsgemeinde Aalen:** So. 9.30 Uhr Gottesdienst und Kindergottesdienst.



Wasserversorgung (inkl. Wasserschutzgebiete), oberirdische Gewässer, Regenwasser, Oberflächenwasser, Natur- und Landschaftsschutz, Artenschutz, Kompensation der geplanten Baumaßnahmen, Eingrünung des Ortsrandes. Als Informationsgrundlage sind die Planentwürfe parallel auch im Internet unter "www.aalen.de > Rathaus > Stadtplanung > Planungsbeteiligung" oder über die Adresse "www.aalen.de/bebauungsplan" abrufbar. Es wird darauf hingewiesen, dass die förmliche Auslegung im Sinne des § 3 Abs. 2 BauGB nur im Stadtplanungsamt vorgenommen wird. Auskünfte werden dort gegeben.

**Stellungnahmen können während der Auslegungsfrist nur zu den geänderten und ergänzten Teilen** schriftlich oder zur Niederschrift beim Stadtplanungsamt Aalen, Marktplatz 30, 73430 Aalen, bei der Geschäftsstelle Aalen-Dewangen, Fachsenfelder Straße 6, 73434 Aalen, oder bei den Bürgermeisterämtern in 73457 Essingen, Rathausgasse 9 und 73460 Hüttlingen, Schulstraße 10 abgegeben werden. Es wird gebeten die volle Anschrift anzugeben. Stellungnahmen können während der Auslegungsfrist auch

über das eingerichtete Kontaktformular im oben genannten Link „Planungsbeteiligung“ abgegeben werden. Stellungnahmen, die im Verfahren der Öffentlichkeits- und Behördenbeteiligung nicht rechtzeitig abgegeben worden sind, können bei der Beschlussfassung über den Bauleitplan unberücksichtigt bleiben, sofern die Gemeinde deren Inhalt nicht kannte und nicht hätte kennen müssen (§ 4 a Abs. 6 BauGB). Außerdem darf der Inhalt der betroffenen Stellungnahmen nicht für die Rechtmäßigkeit des Bebauungsplanes von Bedeutung sein. Über die Stellungnahmen entscheidet der Gemeinderat in öffentlicher Sitzung.

Es wird darauf hingewiesen, dass ein Antrag nach § 47 der Verwaltungsgerichtsordnung unzulässig ist, soweit mit ihm Einwendungen geltend gemacht werden, die vom Antragsteller im Rahmen der Auslegung nicht oder verspätet geltend gemacht wurden, aber hätten geltend gemacht werden können.

Aalen, 29. März 2011  
Bürgermeisteramt Aalen  
gez.  
Gerlach  
Oberbürgermeister

### Börsen/Basare

Samstag, 9. April 2011 | 14 bis 16 Uhr | Martingskirche | Pelzwasen

**Basar „Rund ums Kind“** des Kindergarten St. Michael.

## LIMES-THERMEN AALEN

### GUTSCHEINAKTION FRÜHLINGSERWACHEN

# Choco-Coffee-Peeling & ein Besuch in der Therme

Gemahlener Kaffee in Verbindung mit Schokolade fördert die Durchblutung und spendet Feuchtigkeit. Der wunderbare Duft betört die Sinne.

Aktionszeitraum bis 30.4.2011.  
Die Gutscheine haben eine Gültigkeit von mehreren Jahren.  
Telefon 07361 9493-16, www.limes-thermen.de

SONDERPREIS  
**38 €**

